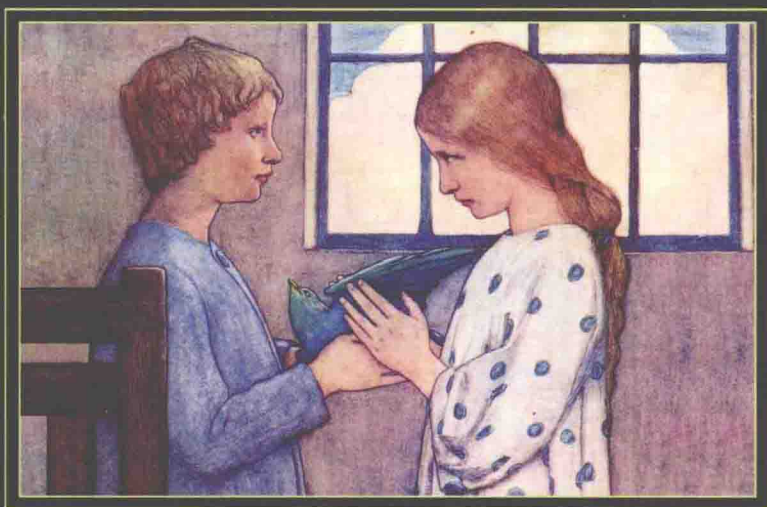


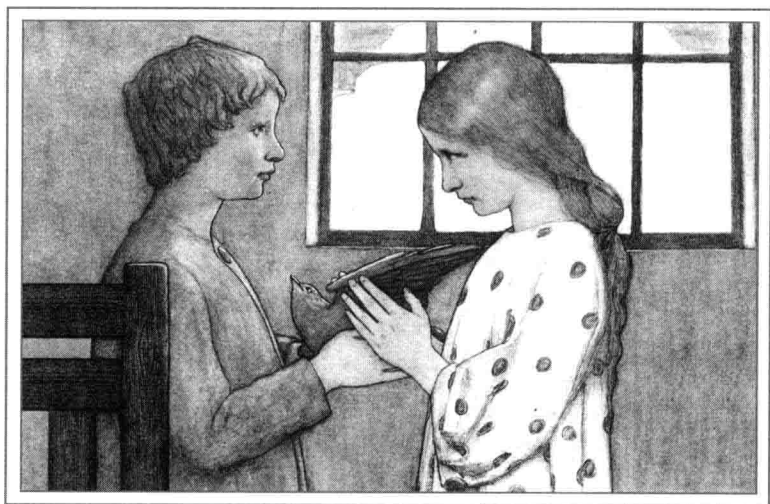


青 鸟

[比] 梅特林克
[比] 莱勃伦克 著



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.



青 鸟

[比] 梅特林克
[比] 莱勃伦克

◎著

梁亦之◎译

图书在版编目(CIP)数据

青鸟/(比)梅特林克,(比)莱勃伦克著;梁亦之译.—北京:北京联合出版公司,2015.1

(中小学生必读丛书)

ISBN 978-7-5502-3906-7

I. ①青… II. ①梅… ②莱… ③梁… III. ①童话—比利时—现代
IV. ①I564.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第260278号

青鸟

出版统筹:新华先锋

责任编辑:徐秀琴

特约编辑:宋亚荟

封面设计:孙丽莉

版式设计:杨玮妹

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京慧美印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数110千字 787毫米×1092毫米 1/16 15印张

2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-3906-7

定价:22.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有,侵权必究

本书若有质量问题,请与本社图书销售中心联系调换

电话:010-88876681 010-88876682

C 目 录

Contents



- 第 1 章 樵夫小屋 ... 3
- 第 2 章 仙女宫殿 ... 17
- 第 3 章 思念之乡 ... 27
- 第 4 章 夜 宫 ... 37
- 第 5 章 未来王国 ... 51
- 第 6 章 光的庙宇 ... 67
- 第 7 章 墓 地 ... 71
- 第 8 章 森 林 ... 79
- 第 9 章 告 别 ... 91
- 第 10 章 醒 来 ... 99

第 1 幕

第一场 樵夫小屋 ...116

第 2 幕

第二场 仙女宫殿 ...132

第三场 思念之乡 ...139

第 3 幕

第四场 夜 宫 ...150

第五场 森 林 ...163

第 4 幕

第六场 幕 前 ...180

第七场 墓 地 ...182

第八场 幕 前 ...186

第九场 幸福花园 ...188

第 5 幕

第十场 未来王国 ...204

第 6 幕

第十一场 告 别 ...220

第十二场 醒 来 ...227





青 鸟

（童话）

乔治特·莱勃伦克



第 1 章

樵 / 夫 / 小 / 屋

很久很久以前，在一片大森林的边上有间小木屋，里面住着樵夫夫妇以及两个可爱的孩子。我们的这个故事，就是从这两个孩子的一段奇遇开始的。

在开始讲述之前，我得先向你们介绍一下我们的主人公。因为若不是他们这么善良和勇敢，下面这场华丽的冒险就压根不会发生了。

我们的主人公呢，名叫狄狄，刚刚十岁；他的妹妹美狄，才六岁。

狄狄是个英俊的小男孩，个子高高的，身材结实。因为贪玩，一头卷曲的黑发总是乱得跟鸟窝似的，不过这并不影响大家对他的喜爱。他每天都很快乐，笑容灿烂，目光明亮；而且，最重要的是，他非常勇敢，像一个真正的男子汉一样，正直坦率，什么都不害怕。每天清晨，他都会和爸爸——樵夫狄尔——一同走进森林。衣着破烂的他，气质里却透出一种骑士般的高贵，仿佛天地间一切美好的事物都在等候他的青睐。

妹妹的性格就不一样了。她穿着妈妈为她修补得干干净净的连衣裙，看上去永远那么甜美可爱。和狄狄黝黑的肤色不同，她皮肤白皙，一双蓝色的大眼睛，羞怯可人，就像田野上的勿忘我。一点儿风吹草动，都有可能惊吓到她，芝麻大的事儿，也能够让她掉眼泪。可是她的品德，已经足以媲美最高贵的女性。她爱心满满，温柔体谅，信任自己的哥哥。在漫长危险的旅程中，她一直跟随着哥哥，是狄狄最忠诚的伙伴。

后面都发生了些什么？两位小主人公是怎样在一天夜里离开家，到另一个世界里去寻找幸福的呢？这就是我们故事的主题了。

狄狄家的小木屋是乡下这一带最破旧的房子，木屋的对面正好是一

座富人的豪华别墅，相形之下，这座小屋就更显寒酸了。晚上，别墅里面灯火辉煌，从窗户望过去，对面的动静看得清清楚楚。白天，也能看见对面的小孩子们在花园、露台或暖房里玩耍。暖房里种植着奇花异草，甚至吸引城里人大老远地赶来观赏。

平安夜的晚上，妈妈像往常一样安置两个孩子上了床，但是她今天的晚安吻却异常热烈。她感到有些难过，因为风雪太大了，爸爸根本没法到森林里砍柴，她也就没有足够的钱买礼物装进孩子们的圣诞长袜里。两个孩子已经睡着了，除了偶尔传来几声猫叫、狗打鼾的声音以及老挂钟的嘀嗒声，一切都静悄悄的。可是忽然，一道白光穿透百叶窗，越来越亮，桌上的灯重新恢复光明。孩子们睡醒了，揉着眼睛，打着哈欠，在床上伸懒腰。狄狄轻轻地叫了一声：

“美狄？”

“狄狄？”

“你睡着了吗？”

“那你呢？”

“没有，”狄狄说，“我不正和你说话吗？当然没睡着。”

“今天是圣诞节，对吧？”美狄问。

“还没到呢，是明天。可是今年我们收不到圣诞老人带的礼物了。”

“为什么啊？”

“我听妈妈说，她没办法到城里通知他来。可是，明年他会来的。”

“明年还早着呢？”

“是早着呢，”小男孩说，“不过他今晚会上去那些有钱孩子家。”

“真的吗？”

“看！”狄狄忽然叫道，“妈妈忘熄灯了！……我有个想法！”

“什么想法？”

“我们现在起来。”

“那怎么行啊？”美狄说，她总是不忘妈妈的话。

“反正这会儿没人！……你看看窗户那边！”

“啊！好亮啊！”

“他们在开宴会呢。”

“什么宴会啊？”

“对面有钱孩子的宴会。瞧，那是圣诞树！我们把窗户打开……”

“这样行吗？……”美狄小心地问。

“当然行，反正没人知道……你听见音乐了吗？……我们起来吧！”

两个孩子从床上跳下来，跑到窗户前面，爬到凳子上，推开窗户。
耀眼的光亮照进房间。他们俩羡慕地望着外面。

“都看见了！”狄狄说。

“我看不见！”可怜的美狄嚷道，她在凳子上只占到一丁点儿地方。

“下雪了！”狄狄说，“看，来了两辆六匹马拉的马车！”

美狄使劲地把头探出窗外，说道：“走出来十二个小男孩！”

“傻瓜！……是小姑娘……”

“可他们都穿着长裤呢……”

“别说了！……看就行了！……”

“在树枝后面挂着金灿灿的是什么东西？”

“那是玩具啦！”狄狄说，“剑呀，枪呀，士兵呀，大炮呀……”

“那满桌子都是什么啊？”

“是点心、水果和奶油馅饼。”

“他们真漂亮啊！”美狄拍着手嚷道。

“他们看起来真开心！”狄狄一脸沉醉。

“孩子们都跳起舞来！……”

“是啊，我们也跳吧！”狄狄叫道。

他们在凳子上高兴地跺着脚。

“噢，真好玩！”美狄说。

“他们要分点心啦！”狄狄喊道，“他们能动那些食物！……他们在吃呢！在吃呢！……多漂亮的点心啊，多漂亮啊！……”

美狄认真地数想象中的点心：“我分到十二个！……”

“我分到四个十二个！”狄狄说，“不过，我会分给你一点儿……”

两位小朋友兴奋地跳着，笑着，欢呼着，浑然不觉自己的穷困，完全沉浸在对面孩子的欢乐里。很快他们就将得到奖赏。这时，传来几下沉重的敲门声，两个孩子大惊失色，立即安静了下来，一动不动。大门门忽然自动抬起，发出嘎吱嘎吱的声音。门缓缓地开了，走进来一个身形瘦小的老婆婆，穿着一身绿衣服，戴着一个红色的兜帽。她驼背，跛脚，还瞎了一只眼睛，鼻子和下巴差不多凑到了一起。她拄着一根拐杖，脚步蹒跚，不用说，这是个仙女。

她颤颤巍巍地走到他们跟前，用沙哑的声音说：“你们这儿有没有会唱歌的青草或青鸟？”

“我们有草，”狄狄哆哆嗦嗦地答道，“不过它不会唱歌……”

“狄狄有一只鸟。”美狄说。

“可我不能送人，因为那是我的。”狄狄赶紧说。

这确实是个好理由。

仙女扶着她的大圆眼镜，仔细端详着鸟儿。

“颜色不够青，”她说道，“我需要一只青鸟。这是因为我的小女儿，眼下她病得很严重……你们知道青鸟象征什么吗？不知道？我想你们也不知道。你们都是好孩子，那我就告诉你们吧。”

仙女弯起手指，摩挲着她又尖又长的鼻子，一脸神秘地说：“青鸟象征幸福。我希望你们清楚，我的小女儿必须马上幸福，她的病才能治好。所以你们得到世界上去寻找青鸟，现在就出发……你们知道我是谁吗？”

两个孩子你看看我，我看看你，满脸的迷惑。说真的，他们从来没

见过仙女，更不知道青鸟在什么地方，所以未免有些害怕。不过，狄狄马上就礼貌地答道：“您跟贝尔兰戈太太有点儿像……”

狄狄原本以为这样讲，仙女会高兴呢，因为他们家隔壁就是贝尔兰戈太太的小店，那可是个好地方，里面有很多糖果、玻璃球和巧克力棒，如果逢上赶集，还会有金箔纸包裹着的大姜饼娃娃。贝尔兰戈太太的鼻子也是又尖又长，而且同仙女一样，也是驼着背走路，也有一个宝贝小女儿。但是，她很善良。星期天，狄狄、美狄经常和小女孩一块儿玩。不幸的是，这个有着一头漂亮金发的小女孩得了一种怪病，总是卧病在床。出不了门的时候，她就会请求狄狄把他的斑鸠给她玩一会儿，可是狄狄总是舍不得，因为他太喜欢那只鸟了。狄狄觉得这些情况和仙女所讲的都很像，所以叫她“贝尔兰戈太太”。

谁知道，仙女竟然气得涨红了脸。她从来不愿意和其他人长得一样，因为她是仙女，能随时随地任意改变自己的样貌。那天晚上，她恰巧选了一个又老、又丑、又驼背的外形，并且还瞎了一只眼，两绺稀疏的头发搭在肩头。

“我的相貌怎么样？”她问狄狄，“我长得美还是长得丑呢？我是年轻还是很老呢？”她这样问，是想考验一下小男孩的心地是否善良。狄狄转过头去，默不作声。这时候，她大声说道：“我是仙女贝丽吕娜！”

“啊，太好了！”狄狄答道。此时，他浑身上下都在发抖。

仙女的火气消了下去。发现他们还穿着睡衣，她就叫孩子们换上出门的衣服。她一边帮美狄穿衣服，一边问他们：“爸爸妈妈在哪儿？”

“在那边，”小男孩指着右边的门说，“在里面睡觉呢。”

“爷爷奶奶呢？”

“他们死了……”

“有兄弟姐妹吗？几个？……”

“有的，有三个小弟弟！”狄狄说。“还有四个小妹妹。”美狄说。

“他们在哪儿呢？”仙女问。

“他们也死了。”狄狄答道。

“想再见到他们吗？”

“啊，当然想啦！……现在！……让他们出来吧！……”

“他们可没在我衣兜里，”仙女说，“不过，你们运气不错。在路过思念之乡时，你们就会见到他们。就是在寻找青鸟的路上，走过第三个路口，左边就是——我刚才敲门的时候，你们俩在干什么？”

“我们在玩吃点心的游戏。”狄狄说。

“你们有点心？……在哪儿呢？……”

“在有钱孩子的大房子里……你来瞧，多漂亮啊！”

“你是说他们在吃点心啊！”她说。

“对，不过我们可以看他们吃。”狄狄说。

“你不会不高兴吗？”

“为什么要不高兴呀？”

“因为他们吃掉了所有的点心，却一点儿也没分给你们，太不应该了。”

“这没什么，他们有钱嘛……看，他们家多漂亮啊！”

“你们的家也一样，只是你看不见罢了……”

“不，我看得很清楚，”狄狄说，“我的眼睛好得很。教堂的钟爸爸都看不清几点，我全看得见！”

仙女突然又恼火起来。“我都说了，你看不见！”她大声说道。

她越说越生气，好像看清楚教堂的钟是一件令人讨厌的事情。

狄狄当然不瞎，可是仙女觉得他心地善良，应该得到幸福，因此想教他认识所有事物最美好的一面。这不是一件容易的事情，因为她知道，许多人活了一辈子都不懂得享受就在他们身边的幸福。可是，既然她是仙女，当然是有魔法的。她决定送给他一顶镶有魔钻的帽子。这颗魔钻有一种超凡的功能，就是让他永远能看到事物内在的本质，这样他就会

懂得，每一样东西都有自己独特的生命，它们创造出来，是为了和人类的生命相配，给人类快乐。

仙女从随身的一个大包里取出一顶小绿帽，帽徽上镶着一颗钻石，一闪一闪发着光。狄狄高兴得不知怎么样才好。仙女告诉他如何使用钻石。只要按一下钻石，就能看到事物的灵魂；轻轻向右转一下，可以看见过去；再轻轻向左转一下，就可以看见未来。

狄狄高兴坏了，开心地跳起舞来。可是他突然停来说道：“爸爸会从我这里拿走的！”他怕自己会失去这顶小帽子。

“别担心，不会的，”仙女说，“你把它戴在头上以后，其他人是看不见的……想不想试一下？”

“好啊，好啊！”两个孩子拍手欢呼。小男孩一戴上帽子，周围的一切立即发生了奇妙的变化。老迈的婆婆变成了一位年轻美丽的公主，穿着一件缀满耀眼珠宝的丝绸长裙；小屋的墙变得晶莹剔透，像宝石一般熠熠生辉；简陋的松木家具也变得沉实、华贵，焕发出大理石的光泽。两个孩子跑来跑去，拍着手，兴奋地叫喊。

“啊，太美了！”狄狄感叹道，“太美了！”

一向爱美的美狄，这时完全被仙女那条迷人的长裙吸引住了。

可是更令人惊奇的景象还在后面呢。仙女刚才说了，物品和动物都是有生命的，会像人类一样说话做事。你们瞧，老挂钟的门突然开了，十二位衣着华贵的小姑娘手拉着手，欢笑着，在美妙的音乐声中翩翩起舞。

“这是你生命中的时辰。”仙女说。

“我能同她们一起跳舞吗？”狄狄问道。他惊奇地注视着这群美丽的小精灵，她们仿佛鸟儿一般在地板上轻盈地滑翔。

可是就在此时，他忽然哈哈大笑起来！那个搞笑的胖子是谁啊？气喘吁吁，浑身撒满面粉，从面包箱里挣扎出来，还给孩子们鞠躬呢。原来是面包！趁着这段自由时光，面包到地上溜达来了！他这副形象多像

个敦实、滑稽的老绅士啊！他的脸由面团形成，胀鼓鼓的，胳膊又粗又大，肚子更是又大又圆，两只手搁在上面几乎都够不到一起。他穿着一身面包焦黄皮颜色的紧身西服，胸前装饰着一道道条纹，就像早餐的面包卷上那一道道黄油。他头上——想象一下吧——还有一个硕大的面包圈，就好像缠着一条古怪的围巾。

他一出面包箱，其他面包（样子跟他差不多，只不过个头小些）也都依次而出，和那些时辰一起跳起舞来，根本顾不得自己身上的面粉，结果弄得那些漂亮的小姑娘身上沾满了面粉，好像裹在白云里。

这个舞会奇特而迷人，孩子们高兴极了。面包们和时辰们跳着华尔兹；盘碟们也被感染了，在橱柜里上下蹦跶，随时都有掉落在地，摔成一堆碎片的危险；茶几里的杯子也互相碰杯，祝愿彼此平安健康。还有那些刀叉，他们之间聊得热火朝天，声音大得几乎连自己的说话声都听不见……

谁都不知道，如果这样的喧闹声持续下去，会发生什么。狄狄的爸爸妈妈一定会被吵醒的。幸运的是，大家正玩得忘情的时候，一条巨大的火焰从壁炉里蹿了出来，它的红光把整个房间照得红通通的，看上去屋子就跟着火了似的。大家都争先恐后地往角落里狂奔，狄狄和美狄也害怕得把头埋在仙女的斗篷里，已经哭了起来。

“别怕，”她说，“他是火，他是来跟你们玩呢。他不坏，就是脾气有点儿暴躁，所以你们最好别碰他。”孩子们还是很害怕，他们不敢出来，只是透过仙女斗篷的金花边偷看外面的动静。一个红色的大高个儿正瞄着他们，嘲笑他们胆小呢。他穿着一件猩红色的紧身衣，上面缀满了金属片。他一舞动长长的手臂，肩上的丝巾就像火焰一样跳动起来。他的头发也和耸立的火苗差不多。他在屋子里到处蹦跶，手舞足蹈，跟发了疯似的。

狄狄没有那么紧张了，可是他依然不肯离开斗篷。这时候，仙女贝丽吕娜忽然想到一个好办法：她把魔杖指向水龙头，那儿马上出现了一位年轻姑娘。她的泪水源源不断地向外涌，就像喷泉一样。原来是水。

她很美丽，可是神情却分外悲伤。她的歌声非常甜美，就像潺潺的水声。她的头发一直垂到脚跟，犹如无数条水草。她只穿着睡衣，但是她身上不停流淌的水就好像一件晶莹透亮的衣裳。起初她有些犹疑，四处打量，不过当她发现火像着了魔似的不停转圈，便义不容辞地冲过去，用尽全力朝他脸上喷水。这下，火浑身上下都湿淋淋的了。火勃然大怒，一个劲儿嗞嗞地冒烟，然而，当他看清楚半路杀出的原来是自己的老克星时，便乖乖地退到角落里了。水也决定撤退，这样屋子里一下子就恢复了和平。

两个孩子终于安下心来，问仙女还会有什么事发生。这时，他们听到一阵陶器的碎裂声，扭头一看，真奇怪！牛奶罐竟从桌上掉在地上，摔成了无数碎片，从碎片中站起一位美丽的姑娘，她一现身便惊恐地大叫，双手攥在一起，用乞求的眼光望着他们。

狄狄赶忙过去安慰她，他一眼认出来她是牛奶。他一向很喜欢牛奶，所以给了她一个亲热的吻。她覆满奶油的白色连衣裙上有一股甜美的干草气味，就像挤满牛奶的小女孩一样纯洁清新。

此时，美狄正在观察塔糖变成人形的过程。塔糖外面包着蓝色的糖纸，搁在房门旁边的架子上。他来回扭着身子，却于事无补。终于，一只长胳膊挣脱了出来，接着，尖尖的小脑袋顶破了糖纸，终于另一只胳膊和两条仿佛无穷无尽的长腿也慢慢伸出来了……当时你要在那儿，就会知道糖的样子有多好笑了。两个孩子实在没忍住，当场就大笑起来！他们原本是想尊敬些的，因为仙女是这么介绍糖的：“这是糖的灵魂。他的口袋里装满了糖，他的每一根手指都是一根棒棒糖。”

有一位糖做的朋友真是幸福啊！什么时候想吃糖，只要咬他一口就好啦！

“汪汪汪！……早上好！早上好，我的小上帝！……我们终于可以交流了！……以前不管我怎么摇尾巴，怎么叫，你都不明白！……我爱你！我爱你！”